

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 13 avril 2015
Monday, April 13, 2015**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamillard, Daniel Lalonde,
Pierre Ouellet, Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Ghislain Pigeon,	directeur des services incendie / Fire Chief
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager

**1. Prière et ouverture de la réunion
ordinaire**

Le conseiller Yves Paquette récite la prière
d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

**Prayer and opening of the Regular
meeting**

Councillor Yves Paquette recites the
opening prayer.

Mayor calls the meeting to order at
7:00 p.m.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-190-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel
que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-190-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted
as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Adoption des procès-verbaux**

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucune.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under
confidential seal)

None.

5. **Rapports du maire et des conseillers**

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

6. **Présentations**

Aucune.

Presentations

None.

7. **Délégations**

7.1 **Centre culturel Le Chenail, réf.: Appui
financier**

R-191-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de référer cette demande
au processus budgétaire.

Adoptée.

Delegations

**Centre culturel Le Chenail, Re: Financial
support**

R-191-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to refer this request to the
budget process.

Carried.

8. Période de questions

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

Matters requiring action

9.1 Demande d'autorisation selon l'article 53 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf. : Main ouest

Request for consent under Section 53(1) of the Planning Act, Re: Main West

R-192-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

R-192-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Attendu que la demande respecte les intentions du plan officiel et du règlement de zonage, et;

Whereas the request respects the intentions of the Official Plan and the Zoning By-law, and;

Attendu que la partie restante demeure conforme auxdits instruments d'urbanisme, et;

Whereas the retained parcel remains in compliance with the Town's planning regulations, and;

Attendu que le nouveau lot créé aura les servitudes et celles-ci sont enregistrées pour l'ajout et l'entretien des services futurs d'eau et d'égout le long de la limite sud du terrain.

Whereas the newly created lot will have registered easements for the addition and maintenance of future of water and sewer services along the South end of the lot.

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'autorisation numéro B-142-2014 selon l'article 53 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, tel que recommandé au document REC-36-15.

Be it resolved that request N° B-142-2014 be granted under Section 53(1) of the *Planning Act*, as recommended in document REC-36-15.

Adoptée.

Carried.

9.2 Dons, réf. : Enveloppe discrétionnaire des CUPR

R-193-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Grants, Re: UCPR discretionary envelope

R-193-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Réunion ordinaire du conseil – le 13 avril 2015

Regular meeting of Council – April 13, 2015

Page 4

Qu'il soit résolu de participer à la campagne de nettoyage de « C'est ta communauté » à raison de 5\$ le sac et prendre l'argent à même l'enveloppe discrétionnaire des Comtés unis de Prescott et Russell.

Be it resolved to participate in the cleaning campaign of "It's Your Community" at the rate of \$5.00 per bag and that the funds be taken from the discretionary envelope of the United Counties of Prescott and Russell.

Adoptée.

Carried.

10. Règlements

By-laws

10.1 R-194-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'André Chamaillard

R-194-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu de ne pas charger de loyer à Monsieur Robert Sévigny pour la location du terrain municipal.

Be it resolved not to charge any lease to Mr. Robert Sévigny for the rental of municipal property.

VOTE ENREGISTRÉ

REGISTERED VOTE

Pour

André Chamaillard
Pierre Ouellet
Johanne Portelance
Jeanne Charlebois

Contre

Daniel Lalonde
Yves Paquette
Michel Thibodeau

For

André Chamaillard
Pierre Ouellet
Johanne Portelance
Jeanne Charlebois

Against

Daniel Lalonde
Yves Paquette
Michel Thibodeau

Adoptée.

Carried.

**** R-195-15**

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Michel Thibodeau

R-195-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu que cette entente de location ne soit pas transférable incluant les membres de la famille de M. Sévigny.

Be it resolved that the lease agreement be not transferable including to family members of Mr. Sévigny.

Réunion ordinaire du conseil – le 13 avril 2015
Regular meeting of Council – April 13, 2015

Page 5

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Daniel Lalonde
Pierre Ouellet
Yves Paquette
Michel Thibodeau
Jeanne Charlebois

Contre

André Chamaillard
Johanne Portelance

Adoptée.

N° 19-2015 pour conclure une entente de location avec Monsieur Robert Sévigny et Madame Sylvie Raymond. (Modifié)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

REGISTERED VOTE

For

Daniel Lalonde
Pierre Ouellet
Yves Paquette
Michel Thibodeau
Jeanne Charlebois

Against

André Chamaillard
Johanne Portelance

Carried.

N° 19-2015 to sign a lease agreement with Mr. Robert Sévigny and Mrs. Sylvie Raymond. (Amended)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.2 N° 25-2015 pour les directives concernant l'émission de vignettes. (Modifié)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 25-2015 for the instructions on the issuance of parking permits. (Amended)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Liste des chèques émis pour la période du 1^{er} au 31 mars 2015

R-196-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Michel Thibodeau

List of cheques issued between March 1 to 31, 2015

R-196-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by Michel Thibodeau

Réunion ordinaire du conseil – le 13 avril 2015
Regular meeting of Council – April 13, 2015

Page 6

Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis entre le 1^{er} et le 31 mars 2015 au montant de 4 118 432, 63\$.

Adoptée.

Be it resolved to receive the list of cheques issued between March 1 and 31, 2015 in the amount of \$4,118,432.63.

Carried.

**12.2 Comité conjoint de recyclage, réf. :
Compte-rendu de la réunion du
9 mars 2015**

R-197-15

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu du comité conjoint de recyclage de la réunion du 9 mars 2015.

Adoptée.

**Joint Recycling Committee, Re : Minutes
of March 9, 2015 meeting**

R-197-15

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to acknowledge the minutes of March 9, 2015 meeting of the Joint Recycling Committee.

Carried.

**** R-198-15**

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de demander au comité un prix pour procéder à la cueillette lors des jours fériés.

Adoptée.

R-198-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to ask the Committee for a price to proceed with the collect on Holidays.

Carried.

**13. Période de questions du conseil
municipal**

Aucune.

**Le conseil ajourne temporairement à
20h05 et la réunion reprend à 20h10.**

**Question period from Municipal
Council**

None.

**Council adjourns temporarily at 8:05 p.m.
and the meeting resumes at 8:10 p.m.**

**14. Réunion à huis clos
R-199-15**

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Johanne Portelance

Closed meeting

R-199-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Johanne Portelance

Réunion ordinaire du conseil – le 13 avril 2015
Regular meeting of Council – April 13, 2015

Page 7

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h10 pour discuter des articles 14.1 et 14.2.

Adoptée.

Be it resolved to hold a closed meeting at 8:10 p.m. to discuss items 14.1 and 14.2.

Carried.

**** Réouverture de la réunion ordinaire**
R-200-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 22h30.

Adoptée.

Reopening of the Regular meeting
R-200-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to reopen the meeting at 22:30 p.m.

Carried.

14.1 Personnel

Personnel

**** Salaire, réf. : Agent de paie**
R-201-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'abolir le poste d'adjointe administrative au directeur général et de créer un poste d'agent de la paie sous la supervision du trésorier, à l'échelle salariale du groupe 8 et que la personne en poste soit augmentée au niveau 6, rétroactif au 1^{er} janvier 2015, tel que recommandé au document REC-35-15.

Adoptée.

Salary, Re: Payroll Officer
R-201-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to abolish the position of Administrative Assistant to the Chief Administrative Officer and create a Payroll Office position under the supervision of the Treasurer, at the salary scale of Group 8 and that the salary of the employee concerned be increased at the level 6, retroactive to January 1st, 2015, as recommended in document REC-35-15

Carried.

**** R-202-15**

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'augmenter au niveau 15 le poste de surintendant des Travaux publics.

Adoptée.

R-202-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to increase at level 15 the position of Public Works Superintendent.

Carried.

14.2 ComZac

Pour discussion.

BIA

For discussion.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

15.1 N° 26-2015 pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 26-2015 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

16. Ajournement

R-203-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 22h35.

Adjournment

R-203-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:35 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**27^e
27th**

**JOUR D'
DAY OF**

**AVRIL
APRIL**

**2015.
2015.**

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk